





特稿  
王彬街是馬尼拉市華僑區的一條街，當地華僑稱爲「唐人街」，街內各商店舖皆有遊人衆多。  
遊馬尼拉唐人街  
。華華。

論風光 菲律賓確實有不少引人人勝，流連忘返的明秀麗景色。例如，別有一片清涼的夏那——碧瑤，近於圓錐形的馬容火山，筆直寬廣的馬尼拉海濱大道，等等。但是，我上次遊菲律賓，獨具風格的馬尼拉市華僑區，予我無限的親切之感，幾視之作第二家鄉呢！

華僑區佔地甚廣，聽說是西班牙統治菲律賓時代，爲了防止華僑與非人過分接近，不利於西人，同時更便於管理起見，劃了一個地區，勒令華僑集中居住。久而久之，華僑區也就隨之而形擴大了。如今，它已成爲馬尼拉商業中心之一，也成爲了研究菲律賓考古家的重要對象。

華僑區人煙稠密，建築古老。既是商業之地，亦是住宅之所，大多數是馬路狹窄，店舖式樣古老，車輛形形色色，應有盡有的車輛之多，令人眼花撩亂。嘆爲觀止，說來，既有最新式的公共車輛，小房車，亦有古色古香，五顏六色，改頭換面的吉普車，更有與最新式的汽車作筆式內賽跑的馬車，初到貴境的遊客，可隨時隨地挑選任何一種車輛代步。

喜歡以偏概全的人，只要觀光一次王彬街，便基本上有遊華僑區之感了。王彬街——華僑也稱之爲唐人街，它隔著仙查格士停車場，與最能代表西方的天主教堂遙遙相望，遊客步入彎曲地成爲一個半圓形的王彬街，雖是呷呷尺天涯，但景物迥異，相映成趣。

比較起來，王彬街的大菜館與小食店較多，宴客小酌咸宜。盡是唐山風味，香軟可口，熱氣騰騰的馬蹄麵，經過一再細嚼之後，印象相當良好。華文書店也幾乎集中於此，它的規模雖不大，却是華僑精神食糧的供應所，這裏，出售唱片的電器店有好幾家，時而播著南音，時而大唱北調，我會對同行的朋友說，如果不是觸目皆是的馬車穿插其間，真是令人暫忘置身異國呢！此外，中藥店、百貨店、貨雜店、金飾店，「上」。

### 今日的

### 華宮夜總會是：

青年伴侶的樂園  
夜遊人的總聚會  
遊客的去處  
會友的勝地  
音樂愛好的福音  
跳舞愛好的天堂  
由鍾尼樂隊伴奏，鍾珍妮、鍾安妮、姊妹客串演唱，一律免費入場。  
聖誕及新年舞會  
歡迎預早訂座

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，下午五時至十時，星期六、日及假期茶市提早九時半開市。  
電話：(一) 685-0727 (二) 685-0728 (三) 685-0729

### 黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

避寒渡假  
暢遊名勝

(一) 香港特價機票 票每月兩班直達 代理即日即發  
(二) 移民簽證 票包機票 常便本社服務週到  
(三) 代理各種保險

### 高級駕駛學校

Why Pay More! "Driving Lessons" ADVANCE DRIVING SCHOOL  
4677 Main St., V5V 3R6 Van.

華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全九個鐘共收 \$104 免費接送及筆試。電話 872-7375 872-8717

### PLUMBING GAS STOVE

水喉潔具  
煤氣工程

電話：二五四·四九三五

招請女工一名  
包食宿，月薪三百元有意者請電話：293-0934

### 莊士頓駕駛學校

\$50.00 GOVT. REFUND!

敝校爲加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五十元。

請電王志龍君洽  
電話：325-7963 324-5120  
地址：六六八二編街

### 明和公司

MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷利便  
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼夾皮蝦  
每十個七元五角

### 雄記建築工程

房屋改建內外裝修  
水喉潔具油漆電器

電話：(一) 493-4949 (二) 291-1374 (三) 291-3015

### 土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全  
請電話：五九四·七三〇九

### 業主自賣

五年新硬木地台好材料屋，十八街西近學校，五睡房，客廳，三副廁，地下娛樂室，前後陽台，車房，只售八萬餘元。電話：八七六一一壹一

### 馬和記

修理車身及噴油  
不論大小工程，價錢相宜，保證工作滿意，請電話：四三七·一七二八

### 教授鋼琴

經驗女教師教授各級鋼琴保送考  
電話：三二七·一三八九二

### 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.50 XX  
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

### 特價推出

龍尾魚 每罐六毫  
珠江青魚 每磅四毫九  
粟米油八磅庄 四元九毫半  
生油王 每樽五毫八  
珍珠龍蝦 每樽五毫八

並各式藥材京果海味  
成藥大量平價供應

### 中華特價中心

總店：雲華街打東街一二七號  
第一支店：雲華街打東街二九九號  
電話：六八一·二八二三、六八一·一七九二八

### 榮棧

LEONG KEE  
504 Alexander St.  
Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1203 254-6816

承接大小土木工程  
裝修油漆，內外開工，新建重修，改換屋頂，瓦面，扶正傾斜房屋，修理水喉，批發建築園藝，填屋地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，倒履相迎。

地址：重力山打街五〇四號  
電話：式五四·六八一  
夜間電話：式五四·一三〇五

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫  
芙蓉 沙田柚  
台灣柑 紅芋檳芋  
蓮藕 粉葛  
美國綠豆 美國去頭冰蝦  
暹羅綠豆 泰國冰蝦肉

### 翠華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

晚飯宵夜 豐儉由人  
正宗粵菜 用料有別  
式式新穎 與眾不同

### 胡關誠

住宅 298-7766  
公司 682-6104  
華埠辦事處  
Shamrock Realty Ltd.  
444 Main St. Van.

近展覽會 3810 Adame 街，新建美觀兩層式靚屋，平整地段雙車位，可以選擇地段或硬木地台，鑲質鋼機，六大廳房兩廁，僅七萬八千元，可以用舊屋交換，無須付首期。

唐人街 427 Union 街，雅潔四睡房兩廁，平地段，永久地權，僅賣四萬五千元

近華埠中西餐館四十餘間，連樓宇實業，開價十八萬五千，可改建商業或土庫，或海鮮菜館，或社團置業。

海菜，或海鮮菜館，或社團置業。

三十三尺闊可舖樓，內有二千四百尺，工業商業兩用均可，取價僅八千元抵買。

近細街百老匯中西餐館及外賣店，或土庫，架生新屋全，四十餘位，長批四萬餘。

### 廣生雜貨行

新到  
梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮尤魚  
脆皮椰子糖 士林笋絲  
速溶檸檬茶 甜酸蕃頭  
辣滾油笋尖 龍鳳膠快子

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售  
珠江牌厨用三蒸酒

冰鮮黃花魚 冰鮮鮫魚  
冰鮮紅三角 冰鮮生魚  
冰鮮白魚 冰鮮紅魚

好消息，適合中西餐館用  
各種西士  
蝦肉 龍蝦肉  
去頭蝦 琵琶蝦尾

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票、公債、匯票、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保儲此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

華埠分行：馬錦華啓

### 金源利興

GIM LEE YUEN HING KEI  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零沽 一律歡迎

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
靚花旗參  
零沽批發  
一律歡迎

# 大漢小語

## 港匪搗亂英華埠

海內各地唐人街素稱安寧，但現要重新估價。

荷蘭在傳統上原非常尊重華僑的，但近年打劫販毒案案件一再發生在當地華埠，於是一反以前尊重態度，獨嚴禁華人入境，且派人監視原有華僑。

荷蘭政府如此對待華人，自然有辱華族，但我們要回頭想想，誰合致之？孰令致之？除了歎息，再欲無言！

荷蘭華埠那種橫暴風，現在已吹到英華埠去了。

去年旅英華埠商人王庚給華人

李氏兄弟毆斃案，轟動僑社，時至七月才判罪定讞，但隨之又在唐人街發生兩宗駭人案件（見本報十二月廿一日頁）：一是公映勒索，前者的遺毒以外，後者已被拘獲，但兩者均被認出為來自香港的匪徒。

與雲南一水之隔的三海市年來備嘗苦口曾發生槍戰並為搶奪地盤而鬥毆。紐約且更進一步，連碼頭頭的槍信也被威脅劫掠，可見美東華埠治安之惡劣程度。

但今日華埠也並不見得很安全，據華埠警方消息，勒索份子雖尚未明目張胆，但潛伏伺機蠢動。

此事我們應感謝警署，因他們之認真追查該等壞份子，才使華埠稍見安全。

荷蘭「對付」唐人街的先例，我們應該戒取。美華埠現又響起警鐘，再進一步，也難保不步荷蘭後塵。美東美西兩華埠和我們祇相隔一線，我們無法不提心吊胆。為未雨綢繆計，各僑團商會及各俱樂部有理由事前設法加強與警署密切合作，進行默契防務方法，才是明智之舉。

死的死，活的捕，一錘錘向華埠痛擊，榮譽與尊嚴都給毀壞了，這個創傷有待智者勇去彌補。但遺憾的，大家似乎都習慣了「各家自掃門前雪」的態度，看來前途是可悲的！

編者

# 吃貞妖女

「你看，這婆娘已經死了，怎麼辦。」

「你快把這東西拿開。」

「你快把這東西拿開。」

「你快把這東西拿開。」

「你快把這東西拿開。」

「你快把這東西拿開。」

「你快把這東西拿開。」

「你快把這東西拿開。」

「你快把這東西拿開。」

「你快把這東西拿開。」



### 明日中國文化

▲學術方面

清代漢學全盛之日，有不通文字不能窮經一之旨，孰知文字為言語之單位，與概念自之

此為張君勳先生於四十一年前之著作 張氏為留美名學者，已歸道山……



### 鬼故事

（未完）

（未完）

學問單位，完全不同，通其文字，未必能知概念之內知概念之內容，未必能通文字之來由。此乃截為二事，不可混而為一，此論理學思想之缺乏，影響於吾國學術者一也。

既不知何概念，即不知對于一個概念而下定義，不知下定義，則此概念與彼概念之不同，無由辨別，此學問與彼學問之分界，亦無由確定，定義之為用，其作始山簡，然有下定義之習慣後，自然發見此概念與彼概念之不同，此學問與彼學問之不同，而引起種種辯論，種種新意見，新觀點，吾國戰國時儒墨各派有一段正名定實工作，宋儒在理學中，又有一段正名工作，此謂論理學之應用，而非論理學自身之發展。如是，因無概念而又，知有定名之故，自然一種思想主題或一種思想系統，其範圍如何，內容如何，限於如何，皆無由確。其持論也不免於武斷。

如孟子云：「墨子，愛是無父也，楊子為我是無君也。」兼愛之結果，何以成無父？為我之結果，何以成無君？

若能將兼愛之定義測得清楚，恐無父之結論，即無由發生，將自我之定義測得清楚，恐無君之結論，亦無由發生矣。

可知以無概念無定義之結果，致分疆劃界之不明，

### 廣州樓 Kwangchow Restaurant

251 East Pender Street Chinatown - Vancouver  
Phone 687-8501 - 687-8502

正宗粵菜  
晚飯宵夜  
營業時間：  
每日由下午四時半至十一時  
逢星期二休息

### 文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本廠常備  
國產鮮花  
盆裝樹木  
新穎設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
噴霧花圈  
無任歡迎

### 摸骨手相面相 看風水談財運

問事看相十元

片打東街八十號二樓(華新書局旁) 悟觀大相士  
80 E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至六時  
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

### 庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export Wholesale Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
象山牌罐青刀豆

### 永隆公司 WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

新到大幫  
半乾鮮吊片尤魚  
馬蹄，蓮藕，芋仔  
精製牛肉乾  
臘腸，臘鴨，臘味

### 華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

本公司舉行一年一度「大優待」凡購國產商品，一律九折

北京傢私，玉石，金首飾，琉璃瓦製品，一律八折！白米，冰蝦，壽冊除外。

另有特價商品供應，歡迎參觀選購！

購者從速，售完即止。

### 永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理 熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罐庄 每箱壹打  
壹磅罐庄 每箱廿四罐  
半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎雅館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

### Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到一按裝修理，水喉工程價錢老實，工作妥當

華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
V an. 255-8244 V an. 872-5838

### 奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

元月四日至台星期二晚七時半放映  
彩色寬幕粵語諧趣歌唱皇牌鉅片  
元月八日(星期六)加映二時半日場

新蘇小三難新郎  
(每逢星期二、五、六晚贈券停用)

同場放映  
遊戲人間三百年

下期放映  
大喜事

預告票處：大華肉食公司片打街東

### 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888  
加拿大豪華華街第一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

社會寫實哀艷動人 愛情巨片  
早晨再見  
楊群 王鈞如主演  
依達

同場加映  
密宗聖手  
陳星主 譚道良

下期放映  
少林和尚  
陳星 林鳳嬌 貝 帶 金 玉 主演

每日放映時間：晚七時半  
星期六、日、假期加開四時半

### 邵氏大戲院 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五街東定士嘉

今天隆重獻映  
邵氏出品現代大都市寫實電影幽默諧趣狂笑大喜劇

搭錯綫  
李修賢 康凱主演  
艾蒂

同場加映  
阿牛發達記  
王野 沙 主演

下期獻映  
天無法無  
凌雲 劉慧茹 主演

電影馬永貞，與原有之一「馬永貞」有出入... 馬永貞在上海因沒有親屬故舊，死於非命以後，當然無人前往請求領尸...

一九七六年雲埠 洪門民治黨經費鳴謝 雲埠支部連權社同人敬謝 雲埠支部連權社同人敬謝...

雲埠支部連權社同人敬謝 雲埠支部連權社同人敬謝 雲埠支部連權社同人敬謝...

東西實業管理公司 East, West Property Management Co. 4417 McKenzie Street Vancouver, B.C. Phone: 733-0103

李興捷 驗眼專家 安省滑鐵盧大學 視光系畢業 專業驗眼 431-1887

廣珍 鐘錶首飾舖 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

德深公司 1-2-3 Bean Sprouts DICKSAM LIMITED 324 Alexander Street Vancouver 4, B.C. 681-8614

WING WING CO. LTD. 450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241

國際汽車駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 386 East Hastings Street Phone 684-3044

香港駕駛學院 Hong Kong Driving School Ltd. 學車者的消息! 香港駕駛學院首創筆試試室...

緬大藥房 MAIN DRUG LTD. 434 Main Street Vancouver, B.C. 684-8634

大陸洲駕駛學校 本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年...

美華眼鏡公司 MINI OPTICAL CO. LTD. 517 CAMBIE ST., VAN. 5. Tel: 681-7710

黃漢事務所 本公司定於八月一日遷往士嘉堡...

李偉運輸公司 專運各類貨物 254-7325

加惠電視修理 早上十時至晚上十時上門...

片打花舖 PENDER FLORIST 529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P9

PLUMBING 蘇卓如主理 持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程

嘉華工程 專科裝置修理商 業大小餐館雜貨店貨倉...

黃漢事務所 專理會計事務 填報入息稅 322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

李偉運輸公司 專運各類貨物 254-7325

加惠電視修理 早上十時至晚上十時上門...

片打花舖 PENDER FLORIST 529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P9

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935

恒基兆業有限公司 恒基兆業有限公司 恒基兆業有限公司

高價收購 香港全幢樓宇 或吉地 可在美加任何一處 交易毋須遠赴香港 省時省費歡迎電詢

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 專營各類地產 投資買賣 商業地產 住宅地產

HOWE TONG 200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada 687-2215 325-0527

滿地可銀行 總行：685-7225 分行：685-7226

滿地可銀行 歡迎 房屋按揭 商業按揭 定期存款 9厘 房屋儲蓄計劃 退休儲蓄計劃 可減付稅重擔 詳情歡迎詢問

### 沙省唐西養生自賣

本餐館位於沙省雷城之南 (Regina Sask) 七十一里 (即 Weyburn Sask) 條件極佳，交通方便，雅座百餘人，設備完善，內有餐房，有酒牌，亦可擴充作夜總會，週年生意穩定，潛力未盡，租廉及營業時間短，有意欲買此業者，請每日在下午三時後打電話與陳耀先生接洽 (306) 843-9494 可也。不接 (Collect Call) 若有信來往可用地址如下: Kent's Gold Tone Room 417 South Ave. Weyburn Sask S4H 0C9

### 聯興公司

RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

- 本號經營
- 各江雜貨
- 麵粉丸散
- 罐頭肉菜
- 鮮肉瓜菜
- 海鮮批發
- 零售批發
- 一律歡迎

### 昌記油漆裝修

承接泥水木工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話：三五四一七五〇  
六八四〇九四

### 振華有限公司

Gin Wah Import Co. Ltd.  
549 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1238

- 冬節送禮佳品
- 六至七寸紅雙喜湯碗
- 港彩飯碗 紅洋蓮飯碗
- 黃萬壽飯碗 糖罐盅
- 中國風景圓型油畫
- 裝高底鞋女裝長柄水鞋
- 以上一律八折平賣
- 新辦到各色貨品



## 天龍八部

第三七回

金庸著

風波惡高腫起的手背已經平復，而他說話行動，也已全然如故，當即向段譽深深一揖，道：「多謝公子救命之恩，一段譽急忙還禮，道：「些許小事，何足掛齒？」風波惡笑道：「我的性命在公子眼中是小事，在我自己心中，却是大事，從回觀手中接過小瓶，擲向陳長老，道：「還了你的解藥，」又向喬峯抱拳道：「喬峯主人義過人，風波惡十分佩服，幫主果然不愧為武林中第一大幫的首領，」喬峯抱拳還禮，道：「不敢，不敢！」

風波惡謝過兩人，拾起單刀，左手指著陳長老道：「今天我輸了給你，

那使劍的老者白眉鬚，丐幫四老中年紀數他最大，成名數十載，江湖上什麼人物沒有見過，然而如風波

惡這般的不顧死活，却也是罕見罕聞，不禁心下駭然，常言道：「夫拼命，萬夫莫當，」常人尚且如此，何況以風波惡這種極強的高手？那白鬚長老手中的鐵錘變化本來極是繁複，鋼鞭的擊打掃刺之外，更有鎖拿敵人兵刃的奇異手法，這時心下一怯，功夫減了幾成，變成了只有招架之功，而無還手之力，喬峯眉頭微皺，想：「這位風波惡也太不知好歹，我段兄弟好意救了他的性命，怎地不分青紅皂白的又去亂鬥？」那陳長老（本來姓阮，不過冒充姓陳之後，當世誰也不知道他原來的姓氏）手提麻袋，看看玉燕，又看看段譽，心下只想：「這兩

個青年男女不知什麼來歷，看來於我是大大的不利。」

眼見包不同和風波惡兩人都漸漸佔上風，但這兩對却非轉眼即能分出勝負，要知高手比武，瞬息萬變，只要一招一式使得巧了，

### 聖占旅館

華埠中心  
地方清潔  
僑胞長居  
月租相宜  
過往暫住  
每日五元  
新承辦司理人黃達夫  
地址：喜士定街東五十二號  
電話：683-9962

### 日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B. C.  
Phone: 685-8019

- 精製豆腐
- 選料上乘
- 清甜原味
- 幼滑可口
- 馳名遠近
- 批發零售
- 無任歡迎
- 出品種類：
- 豆腐 豆腐干
- 豆腐角 豆腐花
- 凍清魚丸 魚片

裝修  
水喉電器，內外油漆，土庫閣格，免費估價。電話：三二一，六四五〇林。

### 永安實業公司

Centennial Realty Ltd.  
873-8104 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

本公司為經紀會員，中西經紀多名，經營各類房屋柏文及商業實業，盤口多，歡迎詢問，現有四萬多元屋多間，首期只需二千元。

**屋主自賣服務**  
現有房屋柏文，或商業樓實業，直接購買或出賣服務，本公司可代任何一方討價還價，安排各類買賣手續，文件，取按揭，定價等，及提供意見，收費廉宜。

**實業按揭貸款**  
如借款買屋（只需5%）柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，由數千至百萬元，費用廉，不論向本公司買實業或屋主自賣亦可，絕對保密（與經理吳志健洽）住宅電話：八七四一八七六四

### 益豐茶室

Yick Fung Tea Room  
37 E. Pender Street, Vancouver 4 B.C.  
Phone 682-1514

- 中秋月餅
- 龍鳳禮餅
- 經濟時茶
- 每星期
- 營業七天

### 何桐攝影院

Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照，奉送大相  
菲林沖曬 一日起貨  
特價九折  
彩相射印，每張25仙  
護照快相，即影即有  
平靚又快，歡迎惠顧

### 曹振興

專修或修理水喉，兼修理煤氣等  
切工作 保潔滿意  
Johnny Chow Plumber  
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.  
Phone: 876-9612 876-6877

### WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

**特價機票**  
往返香港及東南亞  
代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

**環球旅遊有限公司啟**

### 均安號

QUON ON COMPANY LIMITED  
MAIN STREET VANCOUVER 4,  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊專業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

### 左筆權

華哥溫到初港香由

精批命理，標準論相  
龜卜易卦，天星擇日  
精研陰陽風水定向，  
接批外埠命書，  
新知舊雨，請移玉  
寓：溫哥華唐人區  
緬街六一二號  
文華商業大廈  
二樓候教

### 金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾  
飾物，本公司精製彩  
畫天板，龍柱，壁飾  
石獅，橫枋，圓拱門，  
屏風，花邊雕刻及仿古  
飾品等。華貴美觀，經  
濟簡便，尺寸合適，隨  
意裝換，常備現貨，歡  
迎外埠來函選購。  
并具專業人材，服務  
各類招牌廣告，設計新  
價錢平，歡迎惠顧。

### 進步鞋業專家

Progressive Shoe Service  
8353 Cambie St. at 17 Ave.  
電話：874-1934

**愛祖國用國貨**  
我國優質鞋靴鞋鞋總匯  
男女老幼款式尺碼皆備  
舒服耐穿批發零售特價  
優待福利金者長期九折  
醫生配單：  
鞋子有任何困難難幫解決  
由唐人街十五號巴士  
來到門口

### 陳健錦

Kinson Chan  
建誠實業有限公司  
KINSON REALTY LTD.  
Rm. #11A-501 Main St.,  
Vancouver, B.C.  
V6A 2V2

公司：685-1821  
住宅：321-2121

好商業舖三間位地中心，樓上柏文四組及土庫貨倉，全部租滿有批，年收約三萬元，勿失良機，開價公道

葉舖連實業位近郊發展區，有得佳，一應三睡房，上五年生意十六萬元，商業地，僅售十三萬五千，抵買五十九街西一〇八一號一層兩睡房土庫另兩睡房及娛樂室，地大 80'X150' 有泳池，售九萬一千元

中型商業舖生意出讓，位北雲街，四層皆柏文及酒店，上年生意約廿五萬元，業主經營廿多年，想退休，有長批十年，五萬元首期，即可開張，賺錢賺到笑。

十一街東一四四八號，靚屋一間兩年半新，一廳三睡房土庫另巨睡房娛樂室等，開價八萬餘元

前舖後居商業舖生意出讓，位卑內，鄰近柏文及醫院，上年生意約十八萬元，有長批租廉，開價五萬餘元。

華埠中環餐館生意出讓，有長批，首期四萬五千元，廚具俱備，週年生意穩定，有長批，首期四萬五千元

十一街東五十一號合法屋四租月租六百六萬二千元

Downtown 商業舖一間樓上柏文一組有批月租九百五

### 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

祖國特產  
雪峯蜜柑  
大批運到

### 長城公司

GREAT WALL CO.  
士定東街289電話六六九 零八五

新貨介紹  
北菇三鮮麵  
名貴 貝雕畫  
大方 向陽牌暖水壺  
物美 幼滑白裸乾

### 利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.  
20 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發  
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦  
尾，適合中西餐館採用。  
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花  
魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。  
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，  
長期供應。  
選辦祖國及香港唐山什貨

### 徵購

業物產地港香

閣下香港實業是否有意出讓  
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，  
購買香港各地或全座樓宇，出價極高，手續快捷  
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，  
如蒙惠顧，無任歡迎。

**華益實業公司** 張燮元  
West-East Realty Ltd.  
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6  
電話：八七三，一八八，住宅：三三五，一八九八

利僑公司附設鷄鴨公司  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一，一〇二一  
每天新鮮鷄應市  
冷氣開放，新型設備





### 代表舊集宴會游藝備至歡娛

## 禹山總所紀念聯歡

(雲訊)本埠禹山總公所於廿六日(星期日)舉行第七屆紀念暨重修落成暨聯歡大會，該公所內外環境，早經由裝修主任甘家傑領導全體工作人員，特別美化佈置，燈色輝煌，莊嚴華麗，更蒙周連標及片打花等惠送鮮花，異常生色。

大門前張貼對聯，文曰：「禹山毗羊城 文物交流，七賢工農，贏首位。公所備海外，情聯條件，發揚友愛，樹仁風」。

適是日天氣溫和，各男女親朋得以歡聚一堂，感情表現得特別濃厚。

首由江煒煒君恭讀賀電詞，隨由楊浩泉主席致詞，復由域多利埠禹山員周德榮、域多利埠禹山員陳家駿、甘燕雄、周廣榮、域多利埠禹山員通訊處周柏、周國棟、及邑劉漢祖、楊汝波等，先後演說，偉論雄詞，揚揚激發致謝詞。

禮成後，中國技藝員舞獅舞龍表演。

至五時半，同赴文華大酒家歡談，筵開七十五席，由主席楊浩泉主持聯歡儀式，並介紹各代表、嘉賓與眾相見，彼此歡懷暢飲，各人大快朵頤。

直至八時許散席，聯歡總公所禮堂參觀遊藝晚會，由音樂組全體員演奏劇折子戲「鐵牛」及「夜夜錦繡」，唸家李月娥、李海倫、何錦珍、張麗等參加演出，腔韻獨到，功架十足，確聲色俱全，觀眾為之讚嘆。

方照良、廖奇偉、甄俊豪等領唱中西音樂，黃敏惠小姐唱粵曲「恨不相逢未嫁時」，聲韻悠揚。

該總公所同人至深謝，直至深夜十一時許，大家欣然別，洵盛會云。

又該會已定於本月八日(星期六)下午八時在該會禮堂舉行新舊職員交代典禮云。

家慈伍門黃氏太夫人台山海晏馬沙灣村人勤於一九七七年一月二日下午八時在聖約瑟醫院仙逝，享壽七十有八歲，孝國榮國雄等隨侍在側，親含殮遵禮成服，擇期一月十日(星期一)下午一時假座聖約瑟醫院禮堂舉行喪禮，殯歸土下，葬於海山墓園，恭屬宗親戚友世鄉道哀此訃。

孤哀子 國榮 暨家人泣告  
代理治喪處：海晏公所  
電話六八一三三七一四

請唐厨數名  
薪命從優有意者請電話：Port Hardy 949-7992 (Collet) 司徒先生洽

靚土庫出租  
兩或三房，廳廚廁齊備 Commercial 夾 Gavelley, 電話：二五五-三三二六。

土庫招租  
二房一廳，或一房一廳，廳廚浴室爐雪櫃，獨立門口，近田仔寮，有意者下午四時後請電：二五五-九四七〇

新裝土庫出租  
兩房，廳廚廁具全新地毯各門門口出入，日電話六八四-二九一七夜電話：四三五-二〇四七。

單入房及土庫出租  
廚廁齊備，各自門戶，另樓上兩房有床，位近華埠。電話二五五-一三三〇

樓上兩房一廳出租  
六十三街二七號近舖街浴廁齊齊有涼台，晚八時至十二時電六八九-八〇三六馬

樓下出租  
兩房大廳廚廁齊備價廉地租各門門口細街夾六十街，近巴士學校 電話：三式四-四二二八。

有栢文平租  
三房一廳廚廁俱備位舖街夾四十九街近中小學交通方便近門前有巴士站直到唐人街有意請電話二六六-六二七三洽。

六睡房全土庫屋出售  
位於 Oakridge 區特別的屋，四副浴室，器具，約四千四百方呎，大客廳(8'x15')，內部九成新設備，大廚房。地段 40'x130'，每日開放，取價約十萬元位於 770 W. 59th Ave. 電話 Terry or Paul Mann, 263-2507 or Mars Rly. 872-0131

新屋出售  
歡迎舊屋換新屋  
242 W. 63 八萬四千九百元，每日晚上 7 時至九時開放週末中午三點。  
49 Diagne Road 特大家庭，合大家庭九萬五千元。

棟棟建築公司電話 261-3498

雅潔住宅出售  
上等地點，三面靚風景，開價九萬三千元。電話 733-9935 接洽。

點問頓埠屋主自賣  
三年新屋柏文，二房一廳，一千一百六十二方呎，另有後院，位於城市西區，交通方便，開價三萬九千五百元，屋主急於遷往雲埠，並考慮與雲市房屋交換，電話(點城) 487-3472 (雲埠) 874-4820

埠仔請男女企樓數名  
打雜兼洗碗一名，有意者請下午四時後電(112) 635-4435

誠聘香港地產人才  
茲擬聘請具有深切認識香港地產買賣人才一位，如在港做過物業經紀者尤所歡迎，工作即在本埠，條件及待遇俟見面時磋商。有意者請逕函下開地址，合則約，并代守秘，雲高華佐治街七〇一號一三〇室 I B M 大廈 Mr. N. Wong Suite 1230 I.B.M. Tower Box 10131 Pacific Centre Van., B.C.

近華埠吉屋出租  
三房 廳連傢俬月租三百元電話 261-3586 隨時搬入。

仲威  
代客設計、承建房屋、工商樓宇、土庫裝修、水喉電器、大小工程。一律歡迎  
電話：254-6922

太平洋旅行社  
頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦、丹麥、瑞典、芬蘭、蘇聯、波蘭、德國及法國。由雲哥華一九七七年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5666 詢問

屋主自賣  
十二年新三零九四號二十七街東近學校巴士電話四三三-一九八五零或四三三-二二四八土庫完成價銀七萬六千九百元

睡房出租  
位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六-一九五八四

青聯放映  
彩色革命故事片  
閃閃的紅星  
戰爭場面令你心潮澎湃  
細膩表演教人連節讚歎！  
日期：一月九日(星期日)  
中正十二時正  
地點：奧林比亞戲院  
(喜士定東街夾乃磨街)

漢升體育會選職員  
定期舉行交代儀式  
(雲訊)本埠漢升體育會本年度新職員業於去年十二月廿六選出，名單如下：會長 翁山，副會長 翁山，總務 翁山，財政 翁山，文書 翁山，康樂 翁山，交際 翁山，體育 翁山，仲賢，詹錚，瑞麟，翁海，黃蝦，劉務黃怡，禮松

東區籌募自由黨費  
(雲訊)據卑詩省自由黨報刊載，自由黨去年十一月份開始籌募基金運動，以推進黨務。雲東區籌募主任為廖卓明律師，李振強等，敬請熱心人士熱烈捐助款項，可傳扣除入息稅的優待進行。

社會版  
黃馬氏太夫人仙逝  
定期一月六日出殯  
(雲訊)黃門馬氏彩珍太夫人，廣東台山縣阜南里村人，來加日久，克盡孝道，願養天年，不幸年老染病，入固蘭醫院調理，藥石無靈，竟於去年十二月二十九日仙逝，禮閣享壽八十有七歲，謹擇於一月六日下午一時，假座聖約瑟醫院禮堂舉行喪禮，出殯歸土，安葬於休市蘭墓園云。

新會梅閣鄉僑會議  
(雲訊)新會梅閣鄉加鄉僑會議，多、區聯絡鄉情，互助互愛起見，定期一月八日星期六下午一時，假座雲埠跑馬街三三三號半樂梅房，舉行梅閣鄉僑會議，歡迎梅閣鄉僑依時蒞會參加，發表高見，集思廣益，共策進行。

### 中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG  
(總管理處設在北京)

經營銀行一切業務  
特設海外服務部  
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務

辦理  
海外通信存款 海外通信匯款

海外通信匯款委託手續  
(一)來信委辦匯款時，請詳細列明收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即覆函。  
(二)買匯票時，請購美元匯票(俗稱通單)或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名為匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A  
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

### 本報廣告功效宏大

報導詳實改革內容  
報社通訊包羅萬有  
印刷部門加設柯色  
承印文件單據表冊  
信紙咭片結婚喜帖  
壽辰賀柬樹膠圖章  
起貨快捷歡迎賜顧  
電子影印即影即有

中藝公司  
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

國際書店 1977年徵求訂閱  
中國期刊訂戶  
由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國日報	9.00			106.00
民族畫報	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
中國科學(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文)  
地址(英文)  
期刊名稱  
訂一年 二年 三年  
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

### 兩睡房住宅出售

定銀三千元，位於1192 East 29 Ave. 無揭款困難，燒柴壁爐，鉛質窗，大廚房，高度土庫有娛樂室，取價五萬二千九百元。電話 525-2535, 254-3157

### 經驗電火工程

專做家庭換電線，價錢相宜，電話：四三三-〇九二〇 Ricky Chang。

### 聘請散工一名

須有少少經驗，電話：699-2900 盧洽

地址：W. K. Wong 512 Athlca Dr. S.E. Calgary, Alta. T2H 1P6

### 交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG  
(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務  
辦理各種港幣存款  
代辦：北京中國銀行總管理處  
人民幣存款  
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付  
附設：海外服務部

香港分行德輔道中3號A電話 5-259261-7  
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong  
電報掛號：Commubank

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUUX ROAD, C. HONGKONG

### △代東

本黨謹訂於公元一九七七年元月八日下午一時舉行成立第五十八週年紀念暨喬遷新式十四週年紀念慶典為求黨社員工作方便起見，延遲至元月十日下午五時假座本埠香港酒樓，寅具薄酌，屆時統請

駐加民治黨總支部支部達權總社支社暨洪門附屬機構各位叔父昆仲姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸。

穩寧民治黨全人敬約

THE CHINESE FREEMASONS  
2800-33rd Street Vernon, B.C. V1T 5S5

### 生意出賣

芽菜，肉批發行生財  
器具齊全每年生意超過二十萬元如有意者請於每日六時後打電話(四〇三)二五三-四六九二與黃君接洽

地址：W. K. Wong 512 Athlca Dr. S.E. Calgary, Alta. T2H 1P6